

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Данная статья посвящена использованию текстов по специальности на занятиях английского языка. Мы считаем, что тексты по специальности обязательны для студентов, так как содержание профильно-ориентированного обучения английскому языку составляет процесс формирования коммуникативной компетенции требуемого уровня. Результатом ее формирования на заданном уровне является навыки в пяти видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме, переводе.

Содержание текстов по специальности отражает тематику и сферу общения, наиболее значимые для формирования необходимых, профессионально-направленных речевых навыков, знаний при обучении английскому языку.

Известно, что успешность процесса обучения английского языка зависит не только от правильной его организации, но и от тех средств обучения, которые использует учитель.

Использование текстов по специальности на уроке английского языка является реально действующим и может быть рекомендован для употребления на различные образовательные области и профили.

Как нам известно, все вузы имеют в своей программе образования предмет «Иностранный язык», где студентам с начала обучения предлагается работа с текстами.

Тексты для чтения имеют достаточный объем. К каждому тексту составляется словарь наиболее сложных слов и выражений, значительная часть из которых в ходе выполнения предлагаемых заданий усваивается активно. Таким образом, учащиеся не только совершенствуют навыки чтения, но и расширяют свой словарный запас по той тематике, с которой они планируют связать свои студенческие годы и дальнейшую профессиональную деятельность.

Студенты также получают возможность дополнительно тренироваться, распознавать в тексте и переводить сложные грамматические конструкции.

Целью использования текстов по специальности является:

1. Удовлетворение потребностей учащихся в специфическом языковом образовании.
2. Углубление и расширение знаний учащихся по чтению и переводу специализированных текстов.

Задачами использования текстов по специальности являются обучение всем видам чтения на базе имеющихся знаний, умений, навыков, совершенствуя их, формирование навыков перевода на русский и английский языки, обучение распознаванию и правильному переводу сложных грамматических структур или конструкций, обогащение словарного запаса студентов, обращая внимание на владение специфической лексикой.

Таким образом, студенты учатся понимать основное содержание текстов по специальности, содержащих новые слова, о значении которых можно догадаться на основе контекста, словообразования, сходства с родным языком, в процессе чтения находить основной смысл текста, разграничивать существенные и второстепенные факты, анализировать отдельные места, пользоваться в процессе чтения сносками, лингвострановедческими комментариями к тексту и грамматическим справочником, выражать свое отношение к проблеме и делать аннотацию прочитанного текста.

Студенты должны уметь максимально полно и точно понимать всю содержащуюся в тексте информацию и критически ее осмысливать, быстро находить в тексте определенные данные, определять тему текста, выделять основную мысль, выбирать главные факты, находить в тексте необходимые грамматические структуры, грамотно переводить и грамотно пользоваться словарем, реферировать, аннотировать, конспектировать и составлять план.

В работе со спецтекстами большое внимание уделяется развитию умения читать, целью которого является извлечение информации из текста с учетом терминологии и специфики данной специальности.

Непосредственное понимание обеспечивается также тем, что усвоение новой лексики и грамматического материала предшествует работе над текстом и достигается выполнением различных лексических и грамматических упражнений.

Таким образом, работа над текстом должна заканчиваться чтением текста и беседой о прочитанном. Нужно помнить, что знать слово – это значит понять его в потоке речи, употреблять в собственном высказывании, уметь прочитать и написать его. Для лучшего запоминания новые слова в тексте объединены по тематическому принципу. Например, тема «The Atmosphere» включены термины и слова: lithosphere, layer of the soil, sky, atmosphere, planet, surface, landscape, hydrosphere, wind, cloud, storm, sun, biosphere, ground, rain.

Среди упражнений, направленных на усвоение употребления слов, большое место занимает составление предложений в упражнениях, где слова даются в разбросанном порядке.

Для развития разговорной речи студенты делают упражнения, где даются термины, фразы, слова, словосочетания, с помощью которых составляют диалоги и демонстрируют их в парной работе.

Нам бы хотелось предложить пример работы с одним текстом по специальности физика.

The Atmosphere

The preceding section on geomorphology was concerned with two of the “spheres” that make up the planet Earth: the lithosphere and hydrosphere. These are spheres on which man lives. Attention is now directed to a third sphere, the atmosphere, the one in which man lives.

Indeed some specialists consider man to be a creature of the air rather than a land-based creature because of the importance of the atmosphere to man’s very existence. The layer of atmosphere has such a profound effect- upon the surface conditions of the earth that we should consider some of its influences on our planet. Without air, for example, our surface environment would be very different. There would be no sound, no odour, and no fire.

There would be no blue sky in the day –time; rather, the sky would be perpetually black and the stars would always be clearly visible. There would be no weather as we know it-no winds, no clouds, no storms, and no rain. The only elements changing the landscape would be the sun , which would rise and set suddenly each day, producing temperatures much more extreme than we experience at present , and countless meteorites, which would crash into the earth’s surface without warning. The most drastic change would be the absence of life, at least in its present forms, because of the lack of air to breathe, and because of the searing effect of the fierce ultra-violet radiation from the sun .

The consideration of the relationship between man and the atmosphere brings up at once the question of the changing conditions of the atmosphere that are experienced from day to day and from month to month . These conditions and their daily variations, which are far from regular, especially in eastern Canada, are known as weather. The characteristic patterns of weather experienced from year to year in a particular area are known as the climate of that area. However, climate is not to be understood just as the “average weather” of an area; the departures from the average- the extremes- are equally as important.

1. Vocabulary

Sphere – шар, глобус, земной шар, сфера

Layer of atmosphere- слой

Surface-поверхность, покрывать

Sounds- звук, шум, звучать

Odor- запах

Perpetually black- постоянная темнота

Visible- видимый, явный

Meteorite- метеорит

Crash into smb.- врезаться во что-либо
 Drastic- резкий
 The lack of smth.- нехватка, отсутствие
 Fierce- свирепый, яростный, горячий
 Searing effect- опаляющий, прижигающий эффект
 Weather- погода
 Climate- климат
 Troposphere- тропосфера
 Landscape- пейзаж, ландшафт
 Environment- окружающая среда

2. Find the English for the following phrases and use them in retelling.

Быть создателем чего-либо, слой атмосферы, окружающая среда, дневное время, абсолютная темнота, хорошо видимый, ландшафт, бесчисленные метеориты, без предупреждения, отсутствие жизни, недостаток чего-либо, связь, изо дня в день, характерные черты, из года в год.

3. Match each word with its definition write the letter of the definition on the line.

- | | |
|---------------|--|
| 1. sphere | a. the prevailing weather conditions of place |
| 2. creature | b. a picture of natural, inland scenery. |
| 3. atmosphere | c. the condition of the atmosphere with regard to temperature, moisture, etc. |
| 4. planet | d. one who specializes in a particular study, work, etc. |
| 5. meteorite | e. globe, ball, any round body having the surface equally distant from the center of all points. |
| 6. weather | f. a living being, animal or human |
| 7. climate | g. any celestial body that revolves about a star. |
| 8. specialist | h. any of the faces of a solid. |
| 9. surface | i. the air surrounding the earth |
| 10. landscape | j. part of meteoroid that survives passage through the atmosphere. |

4. Make up 4 groups of 4 words associated in meaning or area of usage.

Lithosphere	sky	layer of the soil
Star	atmosphere	planet
Surface	landscape	hydrosphere
Wind	cloud	storm
Sun	Ground	Biosphere
Rain		

5. Fill in the blanks with suitable words in correct form.

Atmosphere, effect, perpetually, weather, landscape, meteorites, relationship, conditions (2), climate.

- Indeed some specialists consider man to be a creature of the air rather than a land-based creature because of the importance of the _____ to man's very existence.
- The layer of atmosphere has such a profound _____ upon the surface conditions of the earth that we should consider some of its influences on our planet.
- There would be no blue sky in the day-time; rather, the sky would be _____ black and the stars would always be clearly visible.
- There would be no _____ as we know it-no winds, no clouds, no storms, and no rain.
- The only elements changing the _____ would be the sun, which would rise and set suddenly each day, producing temperatures much more extreme than we experience at present, and countless _____, which would crash into the earth's surface without warning.
- The consideration of the _____ between man and the atmosphere brings up at once the question of the changing conditions of the atmosphere.
- These _____ and their daily variations, which are far from regular, especially in eastern Canada, are known as weather.

8. The characteristic patterns of weather experienced from year to year in a particular area are known as the _____ of that area.

6. Make up sentences with the words given below in correct grammatical order.

- 1) No, would, sun, odor, no and, no, be, there.
- 2) The, day, weather, are, changing, known, conditions, as, of the atmosphere, experienced, dog, that, are, to, from.
- 3) For, without, our, example, air, environment, would, our, be, different, very.
- 4) Day-time, would, no, sky, there, be, cry, in, blue, the.
- 5) The spheres, lives, on, these, which, are, man.
- 6) Man's, the atmosphere, an important, existence, very, for, is, sphere.
- 7) Conditions, and, these, weather, variations, are, daily, known, as, their.
- 8) The atmosphere, make up, is, sphere, third, a, the planet, that, earth.

7. Make up your own dialogue, using phrases given below.

The importance of atmosphere, man's existence, layer of atmosphere, influence on our planet, clearly visible, absence of life, the lack of air.

8. Answer the following questions.

1. What is the text about?
2. What can you tell about the importance of the atmosphere?
3. To what changes does absence of air bring up?
4. What is the weather?
5. What is the climate?
6. What is the climate of our country?
7. How we can learn about the weather forecast before hand?
8. Tell us an additional information about "atmosphere"
9. What is the difference between "weather" and "climate"?
10. What is the meaning of the word "atmosphere"?

После завершения работы над текстом «The Atmosphere» мы заметили что, работая над лексическими упражнениями, студенты легко усваивают значение лексических единиц и дают их определения на английском языке.

Также с помощью некоторых упражнений мы смогли развить навыки диалогической речи, студенты с интересом составляют диалоги, используя термины из текста.

Завершающим этапом этого занятия являлась проверка знания лексики и понимания текста, где даются обобщающие вопросы к тексту «The Atmosphere».

В заключении хотелось бы сказать, что использование текстов по специальности являются важнейшим компонентом в формировании у студентов речи с использованием терминологии данной специальности.

Литература

1. Агабекян И.П. Коваленко П.И. Английский язык для технических вузов. - Ростов на Дону: Высшее образование.
2. Качалова К.Н. Израилевич. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. -М.: Юнвест. 1999.
3. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. -М.: Русский язык, 1997.
4. Архипова М.А. Из опыта работы по внеклассному чтению в VI классе. //И.Я.Ш. № 1. 2008.
5. Миряева Л.А. Английский в мире науки и техники / Газета англ.языка №2, 2007. -С. 37-38.